

A Research Report on the Various Aspects of Japanese Tattoo Culture in the U. S.

Arin SOUKOULE* & Koju HIROSE

日本のタトゥー文化の諸相に関するアメリカにおける調査についての報告

エリン・ソーコーレ 廣瀬 孝壽

Abstract

Japanese tattoo culture is a subject that has been introduced to the U. S. via various forms of media over the years. The purpose of this paper is to share research on the various aspects of Japanese tattoo culture in the U. S. and our survey results in New York City. There are some Japanese people who get tattoos as a form of self-expression. This could be due to western influence. Tattoos are more accepted in some western societies and many celebrities often have some type of tattoo. This paper will focus on Japanese history, the portrayal of tattoos in Japanese media, and survey results from different generations of Japanese citizens. Moreover, this paper is written for learners of Japanese culture in English on the left side of each page and in Japanese on the right side of each page.

Keywords: tattoos, Japan

1. Introduction

When foreigners think of Japan often times they think of major cities such as Tokyo, food staples such as ramen, or anime and manga which is a great part of pop culture. However, if tattoos and Japan were mentioned in the same sentence, the first thing that comes to mind is the stigma of tattoos in Japanese culture. However, if Japanese people are asked about tattoos, they will often refer to tattoos as a stigma as well. Unlike most countries that have a positive view of tattoo culture, there is a stigma around tattoos in Japan.

There are some Japanese people who get tattoos as a form of self-expression. This could be due to western influence. Tattoos are more accepted in some western societies and many celebrities have some type of tattoo. In addition, with the increasing amount of foreigners traveling to Japan, many Japanese are exposed to these individuals with tattoos and a different perspective. Therefore, despite being difficult, there is a possibility for the erasure of this stigma surrounding tattoos with the future generation of Japanese people. To verify this assumption, this paper will focus on Japanese history, the portrayal of tattoos in Japanese media, and survey results from different generations of Japanese citizens.

1. 序論

外国の人々が日本について考えるときに思い浮かぶものは、東京のような大都市、ラーメンのような食べ物又は重要なポップ・カルチャーであるアニメとマンガであろう。しかし、タトゥーと日本という二つの言葉から最初に思い浮かぶものは、日本文化におけるタトゥーのスティグマであろう。日本人もまたタトゥーについて聞かれたら、同じようにスティグマとしてのタトゥーと言うことが多いであろう。タトゥー文化について肯定的な見解を持つ多くの国々とは異なり、日本ではタトゥーというとスティグマである。

自己表現の方法としてタトゥーを入れる日本人もいる。これは西洋の影響が原因であろう。西洋の社会には日本よりもタトゥーを受け入れている社会があり、多くの有名人が様々なタトゥーを入れている。更に、日本へ旅行する外国人が増えているので、多くの日本人がタトゥーを入れている人を見ることとなり、異なる見解を知ることとなる。それ故に、困難ではあるが、日本の未来の人々がタトゥーからスティグマの印象を消滅させる可能性がある。この仮説を検証するため、本稿では、日本の歴史、日本のメディアにおけるタトゥーの描写及び日本人に関する各時代の調査結果に注目する。

* Queens College of the City University of New York

2. Survey in New York City

To acquire a better understanding of the extent this stigma exists in Japanese society, we conducted a survey on tattoos and distributed it to people of Japanese descent in New York City as well as Japanese folks living in Japan and received twenty-seven responses in total (25 in New York City and 2 in Japan) via email. According to the survey, only one of the survey takers had a tattoo and it is important to note that they are currently living in New York City where tattoos are accepted. The survey takers were of different occupations between the ages of eighteen and forty, and residing in either New York or Japan. One of the questions the participants were asked was the reason they don't have any tattoos. Their responses highlighted three main concerns, the first being the process of securing a job would become increasingly difficult in Japan. This is because employers are reluctant to hire individuals with tattoos. Japanese hot springs, "Onsen" were the second factor. Tattooed individuals are prohibited from entering communal establishments such as Onsen. Japanese mobsters were also mentioned in the responses and contributed to the third reason participants were reluctant to get a tattoo. Since these mobsters have large and distinct tattoos, regular citizens associate criminals with tattoos and disapprove of them.

3. Symbolism behind Tattoos & History

In a country like Japan where uniformity is respected, the act of getting these tattoos subverts that norm. Nihon Shoki pointed out the fact that criminals often received punitive tattoos in early Japanese history.¹

Although there is a negative image surrounding tattoos in modern Japanese society, the symbolic meanings behind tattoos were significantly different in early Japan history. As Yamamoto Yoshimi points out in English, "(the) earliest accounts of Japan's mythic origins, the Kojiki (Record of Ancient Matters; 712) and the Nihon shoki (Chronicle of Japan; 720), mention tattooing as a custom or punishment practiced in outlying regions."²

The Ainu tribe, an indigenous group mainly located in Hokkaido Japan, was one of the groups that actively practiced tattooing. For this group, women tattooed the area around their mouth to symbolize their coming of age and transition into adulthood. They also tattooed their hands and backs for beauty purposes as well and these tattoos symbolized beauty.

¹ Ankirskiy, A. *Perception of Tattoos: Now and Then*, p. 9. (2014). <https://skemman.is/bitstream/1946/17199/1/perception-of-tattoos-now-and-then.pdf>

² Yamamoto, Y. "Irezumi": *The Japanese Tattoo Unveiled*. (2018, March 28). <https://www.nippon.com/en/views/b06701/>

2. ニューヨーク市における調査

日本社会にスティグマがどの程度存在するのかをよく理解するため、私達はタトゥーについて調査してそれをニューヨーク市で日本人に配布し、Eメールで合計27人（ニューヨーク市に住む25人及び日本に住む2人）からの回答を得た。この調査によれば、調査対象者の内でタトゥーを入れていたのは1人のみであり、そして、ここで注目すべきことは、対象者がこのとき生活していたのはタトゥーが受け入れられているニューヨーク市であるということである。対象者は、18歳から40歳の異なる職業で、ニューヨーク又は日本で居住している。設問の1つとして、タトゥーを入れない理由について質問した。回答では大きく3つの懸念が強調されており、1つ目は、日本での就職活動が益々困難になることであった。使用者はタトゥーを入れている人を雇用したくないということがその理由である。日本の温泉が2つ目の要因である。タトゥーを入れている人は、温泉のような公共施設に入ることを禁止されている。対象者がタトゥーを入れたくない3つ目の理由として述べられている回答は、日本のギャングである。ギャングが大きくてはっきりとしたタトゥーを入れているので、一般市民は犯罪者とタトゥーとを結びつけて考え、そして、タトゥーに嫌悪感を抱くのである。

3. タトゥーのシンボリズムと歴史

日本のように同一性が重視される国家において、タトゥーを入れることによって規範が乱されることになる。日本の歴史の初期において犯罪者が刑罰のタトゥーを受けていたことは、日本書紀において指摘されていた。³

現代の日本社会ではタトゥーに否定的なイメージがあるけれども、日本の歴史の初期においては、タトゥーの象徴的意味は大きく異なっていた。山本芳美は、英語で、「日本の神話の起源に関する最古の書物である古事記（712年）及び日本書紀（720年）において、タトゥーを入れることは辺境において行われていた慣習又は刑罰であったと述べられている」と指摘している。⁴

アイヌ民族（日本の北海道を主な居住圏とする先住民）は、積極的にタトゥーを入れる集団の一つであった。この集団では、女性が成人になったときに成人であることを表現するために口のまわりにタトゥーを入れていた。彼女達はまた美しさという目的のために手や背中にもタトゥーを入れており、したがって、これらのタトゥーは美しさを表現するためのものであった。

³ Ankirskiy, *supra* note 1, p. 9.

⁴ Yamamoto, *supra* note 2.

The Ainu tribe weren't the only group that carried on this practice. Residents of the Ryukyu islands located in southern Japan used tattooing in their cultural customs as well. Their tattoos were referred to as Hajichi which was often found from the fingertips of the hands to the torso. These tattoos symbolized a woman's status in society and could be used to determine whether they were married or not. Furthermore, the shapes and sizes of the tattoos varied on each island and it was believed that there were religious beliefs attached to the tattoos as well. "In some locales it was believed that a woman without proper hachiji would suffer in the afterlife."⁵

Tattoo culture didn't stop here, it progressed into the later eras as well and was widely accepted amongst many people. The Edo period or Tokugawa was a great example of this. During this time period, the country was subjected to "Sakoku" which means chained country and was closed off to the rest of the world. Although Japan fell behind the rest of the world in technology, the countries culture cultivated and tattoo culture flourished. The samurai was one of the classes that used tattoos during this time period. They often tattooed the crest of their clan on their upper arms as a method of identification to ensure the return of their bodies to their families if they were to be defeated in war.⁶

Furthermore, tattooing was also prevalent amongst individuals in everyday society. Public service workers such as "Tobi", the craftsmen of the time and the "Hikyaku", who delivered mail and packages had them also. The Tobi, in particular, also served as firemen, "Hikeshi", and were the first to wear full body tattoos. The tattoos served as a symbol of protection when they dealt with fires or crisis. This is because the residences were prone to fire since they were constructed from wood, bamboo, and paper and stood close together. The tattoos that resided on the backs of the Tobi were often dragons or water creatures which they believed would protect them from the flames. "Although tattooing was prohibited at the time, by the end of the Edo period there was estimated to be around ten thousand tattooed fire fighters."⁷

The impact these public service workers had on the public's opinion of tattoos was tremendous. Tattooed individuals were viewed in a positive manner and tattooed heroes appeared in traditional Japanese art forms such as "Ukiyo-e". "Tattoos were also closely linked to real and fictional underworld figures, including the so-called kyōkaku, sometimes translated as "chivalrous commoners" or "street knights."⁸

この風習を行っている集団は、アイヌ民族だけではなくた。日本の南の島々に位置していた地域である琉球に住む人々もまた、文化的習慣においてタトゥーを入れていた。彼女達のタトゥーは、ハジチと呼ばれ、指先から胴体までに見られた。これらのタトゥーは、女性の社会的身分を表現したものであり、そして、女性の既婚又は未婚を確定するためにも使用されていた。さらに、タトゥーの形と大きさは各島によって様々であり、そして、タトゥーには宗教の信仰もあった。「いくつかの地方の人々は、正しいハジチのない女性は死後の世界で罰を受けると信じていた」。⁹

タトゥー文化はここで終わらず、後の時代にも進展し、多くの人々の間で広く受け入れられた。江戸時代又は徳川の時代はその例である。この時代の間、日本国は、鎖国に従い、世界の諸国との関係を閉鎖していた。日本は技術において世界の諸国から遅れたけれども、国の文化は発展し、タトゥー文化は盛んになった。武士は、この時代にタトゥーを使用した階層の一つであった。武士は、戦いで負けた場合に身体が確実に家族に返還されるための身元確認の方法として上腕に家紋のタトゥーを入れていた。¹⁰

さらに、タトゥーは日常社会の人々の間でも流行した。鳶のような公共サービス労働者、当時の職人及び郵便物や小包を配達した飛脚もまたタトゥーを入れていた。特に、鳶は消防団員（火消し）としても活動し、最初に全身にタトゥーを入れたのは鳶であった。彼らが火事や危機に対処しているときに、タトゥーが保護の象徴となっていた。住居は木、竹及び紙で建築されておりかつ密集して建てられていたため、火災になりやすかったというのがその理由である。鳶の背中に彫られたタトゥーは、彼らを炎から守ってくれると信じられている龍や水生生物であった。「当時タトゥーは禁止されていたが、江戸時代の終わりまでには約一万人の火消しがタトゥーを入れていたとされる」。¹¹

これらの公共サービス労働者によるタトゥーに対する世論への影響は大きかった。タトゥーを入れた人々は肯定的に見られており、浮世絵のような日本の伝統的芸術作品においてはタトゥーを入れたヒーローが描かれていた。「タトゥーは、騎士道的庶民又は街中の騎士などと翻訳されているいわゆる侠客を含む、現実の及び創作上の暗黒街の人物とも密接に関連していた」。¹²

⁵ Yamamoto, *supra* note 2.

⁶ Ankirskiy, *supra* note 1, p. 13.

⁷ Ankirskiy, *supra* note 1, p. 14.

⁸ Yamamoto, *supra* note 2.

⁹ Yamamoto, *supra* note 2.

¹⁰ Ankirskiy, *supra* note 1, p. 13.

¹¹ Ankirskiy, *supra* note 1, p. 14.

¹² Yamamoto, *supra* note 2.

These heroes had large distinct tattoos and protected the weak from corruption. This portrayal increased the appeal of tattoos among the public and resulted in a higher demand for “Horishi”, tattoo artists. This tattoo culture that existed in early Japan was prevalent among many classes of people. It is also evident that Influence contributed to the reason this form of self-expression was so widely accepted in society. Regardless of whether individuals were of a lower social status or a very high status, the tattoos these individuals received were significant and held different symbolic meanings ranging from religious and spiritual beliefs to a symbol of devotion. Ironically, influential factors led Japan to cease this practice.

During the “Meiji Restoration” Period, Sakoku ceased and Japan reopened its doors to the rest of the world. However, due to the westerner’s negative view on tattoos, the government banned tattooing. This ban was implemented in 1872 in order to ensure Japan was no regarded as a barbaric or backwards nation.¹³

This ban on tattooing lasted over seventy years and during this time, Japan was impacted significantly because it reformed to western standards. The Ainu tribe and the Ryukyuan’s were subjected to these new standards on Japan’s mainland and were forced to conform as well and could no longer practice their cultural customs.

The Horishi were also affected. However, they did not stop tattooing individuals. They disguised their businesses and continued to accept clients. Ironically enough, due to their skills, they were sought after by western customers. “A very good example is the fact that both Prince George, later King George V of England, and Tsarevich Nicholas, later Nicholas II of Russia, got tattooed during their visits to Japan in the 1890s”.¹⁴

Japanese tattoos were also popular among western sailors who found the experience exotic. Due to the high demand, many Horishi went abroad for their business and administered tattoos to their foreign clients. “In 1899, a well-known tattoo artist by the name of Horitoyo Yoshisuke told a reporter for the New York Herald how he had journeyed to many of the world’s capitals and tattooed European royalty.”¹⁵

It wasn’t till 1948 when the tattoo ban was lifted and tattoos were decriminalized.

これらのヒーロー達は、大きくてはっきりとしたタトゥーを入れており、不正から弱者を守ったのである。この描写によって多くの人々がタトゥーを求めるようになり、彫り師（タトゥー・アーティスト）の需要が高まった。日本における初期のタトゥー文化は、多くの階層で流行していた。この影響により自己表現の形式が社会で広く受け入れられたことは明白である。社会的地位の高い低いにかかわらず、人々が入れていたタトゥーは、重要な意味を持っており、宗教的精神的信念や信仰の象徴などの様々な象徴的意味を有していた。皮肉にも、過度の流行による影響力の拡大によって日本でのこの慣行が終わることになるのである。

明治維新において、鎖国は終了し、世界の国々に門戸が開かれた。しかし、西欧人からタトゥーが否定的に見られていたため、政府はタトゥーを禁止した。日本が野蛮で遅れた国であるとみなされないようにするため、この禁止は1872年から実施された。¹⁶

タトゥーの禁止は70年以上続き、西洋の基準への改革も行われたので、日本はこの間に大きな影響を受けた。アイヌ民族及び琉球の人々は、この日本の本土の新しい基準に従わなければならなかったため、本土と同様に基準に適合することが強制され、彼らの文化的慣習を行うことができなくなってしまった。

彫り師もまた影響を受けた。しかし、彫り師は人々にタトゥーを彫ることをやめなかった。彫り師は、隠れて仕事をして、依頼を受け続けた。皮肉なことに、彫り師の技術が高かったため、西洋からの客に人気が高かった。「ジョージ王子（後のイギリス王ジョージ5世）も、ニコライ皇太子（後のロシアのニコライ2世）も、1890年代の訪日の際にタトゥーを入れていた」。¹⁷

日本のタトゥーは、それを異国情緒あると感じた西洋の船員達にも人気があった。需要が高かったため、彫り師は、仕事のために外国に行き、外国の依頼人にタトゥーを入れた。「1899年に、ホリトヨ・ヨシスケという名前の有名なタトゥー・アーティストが、ニューヨーク・ヘラルドのライターに、いかにして多くの世界の中心地を旅行しそしてヨーロッパの王族にタトゥーを入れてきたかを語っていた」。¹⁸

1948年に、タトゥー禁止令は解除され、そして、タトゥーは解禁された。

¹³ Ankirskiy, *supra* note 1, p. 16.

¹⁴ Ankirskiy, *supra* note 1, p. 16.

¹⁵ Yamamoto, *supra* note 2.

¹⁶ Ankirskiy, *supra* note 1, p. 16.

¹⁷ Ankirskiy, *supra* note 1, p. 16.

¹⁸ Yamamoto, *supra* note 2.

4. Portrayal in Japanese Media

Although tattoos are not banned currently, many survey participants expressed they wouldn't have the courage to get a tattoo since the negative aspects outweighed the positive. In addition, the portrayal of tattoos is another factor that contributes to this perspective. In Japanese establishments such as Onsen, people with tattoos are prohibited and there are signs that emphasize this rule. Since individuals are exposed to this at a young age and everyone follows these societal rules, they become aware of the negative repercussions of having a tattoo. If they got a tattoo, they would have to sacrifice the luxuries of enjoying Japanese hot springs.

In addition, due to the conservative nature of Japan, companies would be opposed to the idea of hiring a candidate with a tattoo. This reason partially stems from the fact that Japanese individual is aware of the implications of having a tattoo. As mentioned before, tattoos are associated with criminal activity. However, that is not accurate, anyone can commit a crime. "But the image that tattoos are scary is planted in our daily lives on TV or at pools and hot springs" that prohibit tattooed people from entering.¹⁹

Media is a powerful medium and can influence the public to believe specific beliefs and reestablish embedded values.

5. Views on Foreigners with Tattoos

Furthermore, Japanese society is more accepting of tattoos on foreigners. According to the survey participants, they expressed the notion that foreigners are not Japanese and they understood the cultural environments that foreigners are raised in are completely different. Therefore, the symbolism behind their tattoos are different and they don't see an issue if the tattooed person is a foreigner. However, they also mentioned the fact that foreigners will have a difficult time entering Onsen. The tattoo ban still holds strong in those types of facilities and there would not be an exception for them. However, there is a high possibility this may change since more immigrants are moving to Japan. This is because of Japan's declining labor population, therefore they are becoming more dependent on immigrant labor.²⁰

¹⁹ Cf., Ito, M. *Whether covered or brazen, tattoos make a statement.* (2010, June 8). <https://www.japantimes.co.jp/news/2010/06/08/reference/whether-covered-or-brazen-tattoos-make-a-statement/#.XBWL0WhKiM8>

²⁰ Cf., Deguchi, H. *A new immigration policy for Japan.* (2018, December 4). <https://www.japantimes.co.jp/opinion/2018/12/04/commentary/japan-commentary/new-immigration-policy-japan/#.XBfh0JNKii6>

4. 日本のメディアにおける描写

現在タトゥーは禁止されていないけれども、肯定的な見方よりも否定的な見方が勝っているので、多くの調査参加者はタトゥーを入れる勇気がないと述べている。さらに、タトゥーの描写がこのような認識を持たせるもう一つの要因となっている。温泉のような日本の施設では、タトゥーを入れた人の入場が禁止されており、このルールを強調する掲示がある。人々は若いときにこのことを知り、かつ、すべての人がこの社会的ルールに従っているの、人々はタトゥーを入れていることに対して否定的な認識を抱くようになる。もしもタトゥーを入れてしまうと、日本の温泉を楽しむというぜいたくな楽しみを犠牲にしなければならないであろう。

さらに、日本の保守的な性質により、会社はタトゥーを入れている就職希望者を雇用しようとは考えないであろう。この理由の一つとして、日本人はタトゥーを入れていることの意味を考えてしまうという事実がある。前述したように、タトゥーは犯罪活動と結び付けて考えられている。しかし、すべての人が罪を犯しているというのは、正確ではない。「しかし、タトゥーが怖いというイメージは、日常生活のテレビにおいて又は（タトゥーを入れた人の入場が禁止されている）プールや温泉において植え付けられている」。²¹

メディアは、強力な機関であり、大衆に特定の信念を信じさせ、そして、深層の価値観を吹き込むことのできる影響力を有している。

5. タトゥーを入れた外国人についての見解

尚、日本社会は、外国人がタトゥーを入れていることは受け入れている。調査参加者によれば、外国人は日本人ではないと意識されており、そして、外国人が育った文化環境はまったく異なるものであると理解されていた。それ故に、タトゥーの背後にある象徴的意味は異なり、外国人がタトゥーを入れているとしても問題視されない。しかし、調査参加者は、外国人が温泉に入ることは難しいと述べている。温泉のような施設でのタトゥー禁止は依然として厳しく、例外はないと思われる。しかし、日本に移住する移民が増えているので、これが変化する可能性は高い。これは、日本の労働人口が減少し、移民労働者に頼るようになっているからである。²²

²¹ Cf., Ito, *supra* note 19.

²² Cf., Deguchi, *supra* note 20.

6. Changes

With the large initiative Japan has to increase its amount of workers and visitors, tolerance is required and the Japanese government has been striving to accomplish that. The Japan Tourism Agency requested operators of hot springs to allow tattooed foreigners²³. Furthermore, the operators of these facilities were advised to be mindful of the diverse backgrounds of their foreign visitors²⁴. As stated before, tattoos can symbolize many different things for the wearer. Whether it be for religious reasons, self-expression, or other reasons. Therefore, operators of the hot springs were also recommended to provide stickers to their tattooed customers so they could conceal them.²⁵

Through acts like these, it shows Japan's initiative to become more inclusive as they consider the situation of their foreign clients.

7. Conclusion

In conclusion, with the dynamic changes Japan is experiencing in its economy and the increasing amount of immigrants in the labor force, acceptance of tattooed people is possible. Especially since the country had a rich cultural past with tattoos and there were many Japanese individuals who were tattooed. We have always hoped that everyone could experience Japanese Onsen, however, if they were to get a tattoo in the future, that would hinder their ability to enter hot springs. As more foreigners immigrate to Japan, they could be an influential factor in society. Seeing that the tattoos early Japanese people received had various symbolic meanings, there will be opportunities for tattooed foreigners to express the significance of their tattoos and mitigate the stigma surrounding the linked images.

6. 変化

日本には労働者及び訪問者の総数を増やそうという構想があるので、寛容であることが必要とされており、日本政府はこれを達成する努力をしている。日本の観光庁は、タトゥーを入れている外国人の入場を可能にするように、温泉経営者に働きかけている²⁶。この他にも、温泉施設の経営者は、外国からの訪問者の多様な背景に配慮するようにと助言を受けている²⁷。前述したように、タトゥーによって使用者が表現しようとするものは様々である。宗教上の理由、自己表現のため又はその他の理由がある。それ故に、温泉経営者は、タトゥーを入れている客に、タトゥーを隠すためのステッカーを配布することが推奨されている。²⁸

このような活動から、外国の顧客の状況に配慮するよう、排他的にならず寛容になろうとする日本の構想を見ることができる。

7. おわりに

労働力のために移民が増加し、日本の経済が活発に変化しているので、結果として、タトゥーを入れている人々を受け入れることが可能となっている。特に、日本は過去にタトゥーに関して豊かな文化を有しており、多くの日本人がタトゥーを入れていたということがその理由として挙げられる。将来、人々が温泉に入る妨げとなるタトゥーを入れていたとしても、すべての人が日本の温泉を経験できることが望まれる。多くの外国人が日本に移住しているので、外国人は社会に影響を与える要因となっている。初期の日本人が入っていたタトゥーには様々な象徴的意味があったことから考察すると、外国人が彼ら独自のタトゥーの意味を表現すれば、タトゥーに関連するスティグマの印象が弱くなっていくのではないかと思われる。

(2019年11月 5日 受理)

²³ 観光庁 (Japan Tourism Agency) 「入れ墨 (タトゥー) がある外国人旅行者の入浴に関する対応について」(最終更新日: 2016年3月16日) 参照。

https://www.mlit.go.jp/kankocho/topics05_000183.html

²⁴ 朝日新聞 (The Asahi Shimbun Company) 記事「タトゥー客拒否は『不適切』政府通知に悩む温泉業界」(2019年8月7日 18時30分) 参照。

<https://www.asahi.com/articles/ASM8452BXM84TIPE00F.html>

²⁵ Cf., Murai, S. *Let's discuss tourists and their tattoos*. (2016, March 28).

<https://www.japantimes.co.jp/life/2016/03/28/language/lets-discuss-tourists-tattoos/#.XBfhppNKii5>

²⁶ Cf., Japan Tourism Agency, *supra* note 23.

²⁷ Cf., The Asahi Shimbun Company, *supra* note 24.

²⁸ Cf., Murai, *supra* note 25.